

小尼古拉 的暑假

〔法〕让-雅克·桑贝 图

〔法〕勒内·戈西尼 文
戴捷 译

中国少年儿童出版社



我很欣赏作者那种不动声色的幽默。作者对于“顽童”的机敏心智、奇思异想，甚至恶作剧，把握准确，并给予恣肆纵情的描绘；对于现实生活中儿童丰富有趣的故事，给予全力的揭示和理解，深刻表达了对儿童的爱与宽容。

金波

翻开《小淘气尼古拉的故事》这部书，你会捧腹大笑，而在大笑之后，你不得不赞叹：她不愧是出自本世纪最杰出的幽默家桑贝和戈西尼笔下，流传了半个世纪、影响了一代又一代读者的经典之作。

冰心

《小淘气尼古拉的故事》我是一些年以前就快乐地阅读了，后来就经常快乐地讲给别人听，听得别人也快乐。所以我老是很和气、很热情，其实是按耐不住了地建议尊敬的各位也都读读小尼古拉们的这些故事，既快活许久，也学会了怎么充当、如何讲述，很值得的，很值得的！

梅子

当一本书真正吸引你，让你从内心里觉得它好时，你往往只注重你的感受，而忽视它的写作技巧。《小淘气尼古拉的故事》正是如此，她是一部让人快乐、让人发笑的书，既让孩子快乐、开心地笑，也让大人快乐、开心地笑。

高冰

这是一部很好读、又很好笑的书，它的本事还在于让你无聊的时候又会找出来再看一遍，而每一次看都好像从前没有看过，你会一样的被吸引，一样的忍俊不禁。

郑春华

ISBN 7-5007-7442-7



9 787500 774426 >

定价：10.00元

小淘气尼古拉的故事 ③

小尼古拉的暑假

〔法〕 让-雅克·桑贝 图

〔法〕 勒内·戈西尼 文

戴 捷 译



中国少年儿童出版社

图书在版编目 (CIP) 数据

小尼古拉的暑假 / (法) 戈西尼编文; (法) 桑贝绘; 戴捷译.
—北京: 中国少年儿童出版社, 2005.4

(小淘气尼古拉的故事; 3)

ISBN 7-5007-7442-7

I. 小… II. ①戈…②桑…③戴… III. 图画故事—法国
—现代 IV. I565.85

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2005) 第 021453 号

版权登记: 图字 01-2005-1614

© Éditions DENOEL 1962

Published with the assistance of Dr. Yu Shuo

Chinese text © 2005 by China Children Publishing House

XIAO NI GU LA DE SHU JIA

 出版发行: 中国少年儿童新闻出版总社

中国少年儿童出版社

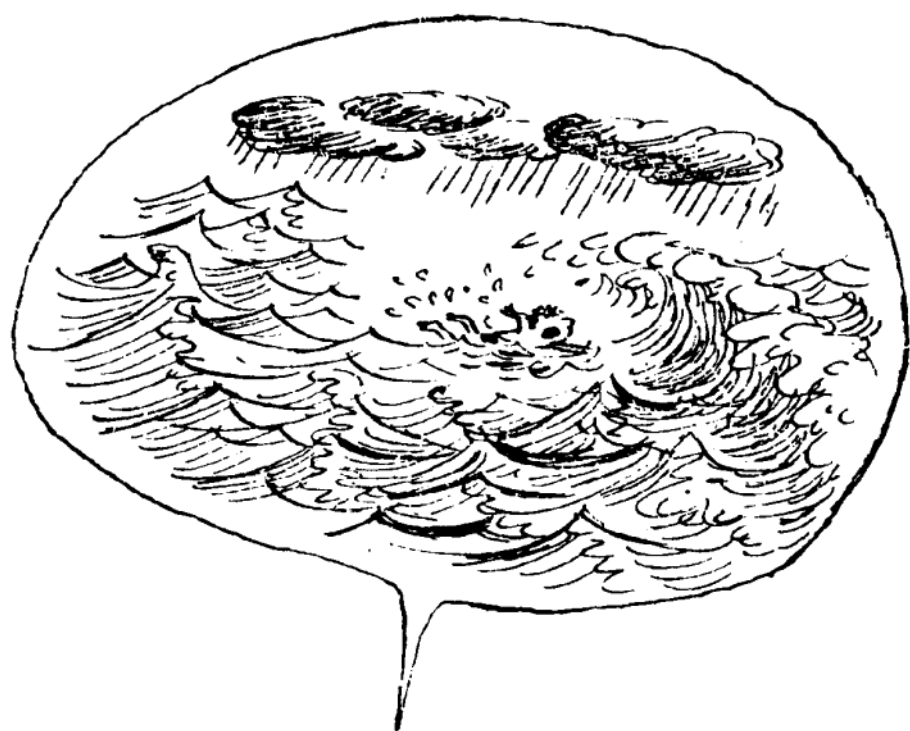
出版人: 海飞

执行出版人: 赵恒峰

作者: (法) 勒内·戈西尼 (法) 让-雅克·桑贝	责任编辑: 蔡国筠 美术编辑: 沈苑苑
翻译: 戴捷	责任印务: 李书森
社址: 北京市东四十二条21号	邮政编码: 100708
总编室: +86 10 64035735	传真: +86 10 64012262
发行部: +86 10 84037667 +86 10 64032266-8269	
http: //www.ccppg.com.cn	
E-mail: zbs@ccppg.com.cn	
印刷: 山东新华印刷厂德州厂	经销: 新华书店
开本: 880 × 1230 1/32	印张: 4.5
2005年4月山东第1版	2005年4月山东第1次印刷
字数: 90千字	印数: 1-9 000
ISBN 7-5007-7442-7/I·622	定价: 10.00元

图书若有印装问题, 请随时向印务部退换。

版权所有, 侵权必究。



目 录

一、 一切由爸爸决定	3
二、 海滩真帅	11
三、 活 宝	19
四、 昂布兰岛	27
五、 做体操	33
六、 迷你高尔夫球	43
七、 玩儿做买卖	49
八、 回家了	55
九、 懂事的孩子	63
十、 出 发	69
十一、“勇敢些！”	79
十二、下 水	87
十三、狂风海角	95
十四、午 休	103
十五、夜间游戏	111
十六、鱼 汤	117
十七、有人来看可班	125
十八、暑期印象	133





刻苦用功的一学年终于过去了，这个期末尼古拉得了一个雄辩奖，说是奖励他说话的数量而非质量。尼古拉暂时离开了他的同窗好友——亚三、鲁飞、欧多、乔方、麦星星、若奇、科豆和阿焉。上学用的课本都收起来以后，现在该考虑怎么度假了。

在尼古拉家，选择去哪儿度假并不是问题，因为——





一、一切由爸爸决定

每年——也就是说去年和前年，因为往前时间太久，我就记不太清了——我爸我妈为了去哪儿度假都吵得很凶。吵完以后我妈就哭着说她要回娘家，我也哭，因为我虽然很喜欢姥姥，可她家没有海滩。最后我们还是决定去妈妈选中的地方，但不是去姥姥家。

昨天吃完晚饭后，我爸看着我们挺生气地说：

“你们听好了！今年由我来决定去哪儿度假！没什么好商量的，咱们就去地中海。我有个松树海滩出租别墅的地址，三个房间，有水有电。别跟我提去宾馆的事，我可再也不想吃那儿的饭菜了，糟糕透顶。”

“好啊！亲爱的，”妈妈说，“听上去是个好主意。”

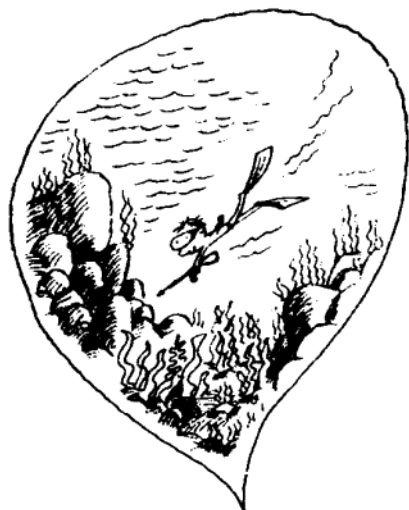
“太棒了！”我说完就绕着桌子又跑又跳，因为人高兴的时候坐着可不舒服。

爸爸瞪大了眼睛，好像他看见我们居然同意了就很意外，然后他说：“啊？好，就这样吧。”

妈妈收拾桌子的时候，爸爸去柜子里找潜水面罩。

“你看着吧，尼古拉，”爸爸对我说，“咱们俩要好好地潜水打鱼玩儿个够。”

这个我稍微有点儿害怕，因为我游泳还不行，不过如果把我放在水里，倒是可以仰泳。爸爸说不用担心，他会教我游泳，说他年轻时曾经是地区自由泳冠军，还说假如当时有足够的时间训练的话，就能破纪录了。



“爸爸要教我潜水打鱼啦！”妈妈从厨房里出来以后我跟她说。

“太好了，亲爱的。”妈妈高兴地回答我，“不过好像听说地中海里的鱼已经不多，因为潜水打鱼的人越来越多。”

“瞎说！”爸爸说。妈妈跟他说不要在孩子面前反驳她，而且妈妈这么说是因为她在一份报纸上读到过这样的消息。然后她就开始织毛衣，这件毛衣她已经织了好多天。

“可是爸爸，”我问，“要是没有鱼，咱俩在水里





岂不就跟傻瓜似的了吗？”

爸爸把面罩放回柜子里，什么也没说。我可不高兴了，每次跟爸爸到海边去都一样，总是空手而归。爸爸回到客厅坐下来看报纸。

“那，”我问他，“要想潜海捞着鱼，得到什么地方才有啊？”

“去问你妈，”爸爸说，“她可是这方面的专家。”

“大西洋里有，亲爱的。”妈妈对我说。

我就问大西洋离我们要去度假的地中海远不远。爸爸对我说假如我在学校好好学习，就不会提这种问题。这可不公平，因为我们在学校不学潜水捕捞这门课。可我什么也没说，我觉得爸爸好像不太想说话。

“咱们得把要带的东西开出一张清单来。”妈妈说。

“不行！”爸爸说，“今年可不能像搬家公司一样了，咱们就带游泳裤、短裤、几件简单的衣服、几件毛衣……”

“还得带锅、电咖啡壶、那床红被子和一些餐具。”妈妈说。

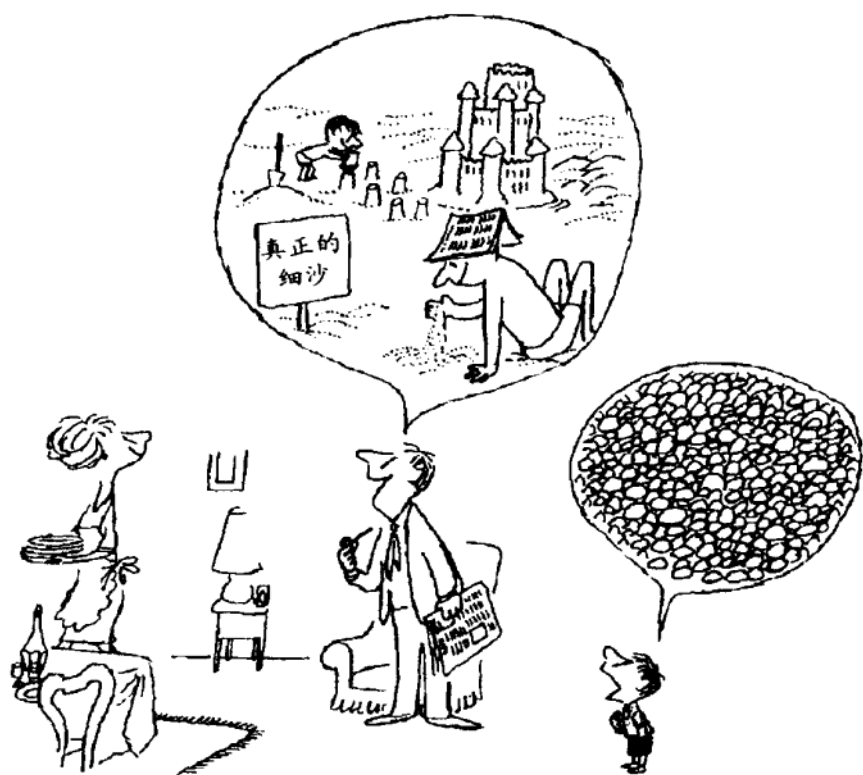
爸爸突然站了起来，特生气，他张开嘴，可什么也没说，因为妈妈替他说了。

“你知道的，”妈妈说，“贝杜他们家去年就租了一座乡间别墅，他们说那里的餐具统共只有三个缺了口儿的盘子、两只小锅，其中一只底还漏了，他们只好在当地买些生活必需品，可那里的价格贵得一塌糊涂。”

“贝杜算什么，他根本不会想办法。”爸爸说完就坐下了。

“可能吧，”妈妈说，“你要是想喝鱼汤，就算你能捕到鱼，我也没法儿在漏锅里给你做。”

然后我就哭起来了，可不是嘛，去一个没有鱼的海边多没劲，





而且不远处就有好多大西洋，里面有的是鱼。妈妈放下她的毛衣，把我抱在怀里，说不值得为那些破鱼难过，说每天早上在我的房间里醒来就能看到大海，心情肯定会特好。

“其实，”爸爸解释说，“咱们住的地方看不到海，但是离海一点儿也不远，两千米路吧。这可是松树海滩最后一处可租的别墅了。”

“我知道啦，亲爱的。”妈妈对他说，然后她亲了我，我就去地毯上玩儿我在学校从欧多那儿赢来的两个弹球。

“那边海滩上是不是全是石子儿啊？”妈妈又问。

“不是，我的好太太！根本不是！”爸爸高兴地回答，“海滩上全是沙子，很细的沙子！一粒石子儿也没有！”

“那再好不过了。”妈妈说，“这么着尼古拉就没法儿成天浪费时间打水漂了。自从你教会他打水漂，这可成了他最大的爱好。”

我呢，又哭了起来，可不是嘛，打水漂可好玩了，我能一连打四个。想想去这样的别墅可真不怎么样，锅是漏的，离海又远，又没石子又没鱼。

“我要去姥姥家！”我叫起来，然后在欧多的弹球上踢了一脚。

妈妈又把我抱在她的怀里说别哭了，说只有爸爸才是这个家里最需要度假的人，就算去的地方不怎么样，也得做出满意的样子来跟着去。

“可，可，可是……”爸爸说。

“我要打水漂！”我叫着。

“明年没准儿就可以了。”妈妈说，“到时候爸爸就会决定带咱们去斑乐海。”

“什么地方？”爸爸问完话嘴还是张着的。

“斑乐海。”妈妈说，“在布列塔尼（注：法国西北部大区，法国旅游胜地之一），那儿就靠近大西洋，有好多鱼，一座旅店就在海滩旁边，海滩上有沙子也有石头。”

“我要去斑乐海！”我喊叫起来，“我要去斑乐海！”

“亲爱的，”妈妈说，“你得懂点儿事，咱们家是爸爸决定一切。”

爸爸把手放在脸上搓了搓，叹了一口气，然后他说：

“好啦，我明白了！你说的宾馆叫什么名字？”

“秀海宾馆，亲爱的。”妈妈说。

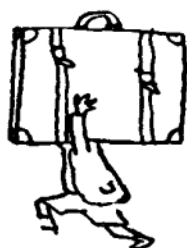
爸爸说那好吧，他要写信去问问还有没有房间。

“不用了，亲爱的，”妈妈说，“房间已经订好了，号码是29，

从浴室里可以看到海。”

然后妈妈让爸爸别动，因为她想比比看她织的毛衣长短是不是合适，听说好像布列塔尼到了晚上就有点儿冷。





既然尼古拉的爸爸做出了决定，那就该打扫房子，罩上单子，拿掉地毯，取下窗帘，收拾行装，还得想着带些在火车上吃的煮鸡蛋和香蕉。

火车旅行一切顺利，只是有人抱怨尼古拉的母亲把吃鸡蛋用的盐放在行李车的棕色箱子里了。然后到了斑乐海的秀海宾馆，海滩就在旁边，度假就这么开始了……



二、海滩真帅

我们在海滩上玩儿得可好了。我又认识了好多伙伴儿，有柏子，有费图，还有马曼，这家伙蠢极了！还有伊雷、范比、柯木和一夫，一夫可不是来这里度假的，他的家就住在这儿。我们大家在一起开开心心地玩儿着，然后吵架，吵完了架就谁也不理谁，就这么特帅。

“去跟你的伙伴们好好玩儿吧，”今天早上我爸对我说，“我得好好休息一下，晒晒太阳。”然后他在身上到处抹了好多防晒霜，又笑笑说：

“哈，想想看我那些同事还在办公室上班呢！”

我们一帮孩子就玩起了伊雷的球。“你们到远处玩儿好不好？”爸爸说。他刚擦完油，结果“乒”的一声，球砸到了他的